

汉语阅读新编

新しい中国語読本
New Chinese Reader



上海交通大学出版社

汉语阅读新编

主编 赵柳英 张春芳

翻译、插图 田中功(日)

上海交通大学出版社

责任编辑 江上清

封面设计 雨 风

(沪)新登字 205 号

汉语阅读新编

出版:上海交通大学出版社

(上海市华山路 1954 号 邮政编码:200030)

发行:新华书店上海发行所 印刷:上海华东师范大学印刷厂

开本:850×1168 (毫米)1/32 印张:6.75 字数:170000

版次:1994 年 8 月 第 1 版 印次:1994 年 8 月 第 1 次

印数:1-3000 沪目:352-008/9

ISBN 7-313-01352-3/H·128 定 价:9.80 元

序

改革开放以来,世界各国的朋友纷纷到中国来观光、旅游、进行文化交流,参预经济合作活动。近年来这种趋势更加迅猛,固然受到中国人民的欢迎,也取得了共同得益,互惠互利的实绩。全世界人民都要求和平与发展,只有在和平与发展的环境中,人类才有无限美好的前景。因此在任何一种工作中,凡能有利于推动、增进这一趋势,更大程度促成这种环境的努力,都是很有意义的。

张春芳、赵柳英两位同志在高等学校从事对外汉语教学工作多年,去年已主编出版《中国旅游汉语》一书(由上海交通大学出版社出版),为世界各国来我国旅游或参加各种交流活动的读者提供了一本好书,这本书以其用途广泛、对象明确,内容丰富、话题集中等优点而受到读者欢迎。她们直接为各国来访朋友架起了一道便于沟通的桥梁,间接也是对人类共同争取和平与发展、理解与互助的一种积极努力。

现在,她们两位又进一步编写出来这部《汉语阅读新编》,对具有初级汉语水平的外国留学生学习汉语固然是一本很实用的教材,同时对我国中小学学生也会是较好的课外阅读用书。因为这本书所选15篇课文,其原著在中国文学史上不但都是名篇,且都非常生动、有趣。课文是这些原著的语体文今译,译文清新明白,引人入胜,做到这一点颇不容易。因已有这样的译文,就可避免注了仍难以明白的注释。文后仍有“生词”一栏,对每一生词都注明词性,加上注音、英语、日语的简洁恰当的解释;有“专词”一栏,加以英语、日语说明;有“例释”一栏,通过课文中一个例子,兼带说明它在不同语境中既有联系又有差异的某些涵义,可收举一反三、连类相及的学习作用;有“语法”栏,通过实际例子,简要说明一些常用语

法；还有“练习”栏，设置各种型式的问题，鼓励开动脑筋，自己练习，巩固学习成果。此外，每课还有插图，说明文意。所有这些，我觉得都设计得好，不是就事论事，学一点只知道这点，而能引导开去，使学习者懂得要逐渐转为能力，使学习得以深化。这样精心编写阅读教材的方法我觉得新鲜，有创造性。这是她们在长期教学实践中摸索出来的好经验。

中国是一个有悠久历史、灿烂文化的伟大国家，外国朋友们到中国来，自然美景、人文景观对他们自然有巨大吸引力，我们的文化宝藏以及其中深蕴着的许多仍有强大生命的因素将更能引起他们持久深刻的关注。东方文明与西方文明的互补发展，有极为美好的前景。在这方面，我们有许多准备工作要做，就是从各方面提供由浅入深，便于他们理解的条件，这中间即包括编写一些适合他们程度和兴趣的读物。我认为，她们两位这本书也是这种准备工程的一部分。显然这本书的作用已超过导游，对我们的语言、文字、文化传统开始作了有效的介绍，不仅在足迹上，也在心灵上有所融会了。

相信她们两位能在这种工程上、专门之学上作出更多贡献。

徐中玉

1994年1月28日

前 言

在广泛听取了有关专家、学者的意见,又经过了多次试用,并获得学生好评的情况下,《汉语阅读新编》正式出版了。

这是一本汉语阅读教科书,适合于具有初级汉语水平的人学习。它既能作为留学生学习汉语的阅读教材,也能作为中国初中、小学生提高语文水平的辅助教材,另外,还能供社会各行各业的人阅读欣赏。

全书分列15课,每课有课文、生词、组词例释、语法、练习等五大部分。我们选取了脍炙人口的中国民间故事作为课文内容,并注意扬善弃恶。我们尽量做到语言通俗、明了、生动、规范。生词部分兼有汉语拼音、英语、日语注释。组词例释部分,既有举例说明,又有组词、扩词,还指出相应的近义词、反义词。语法部分系统地简述了汉语的各种句型。类型各异的练习,旨在提高学习者的语言实际运用能力。

在编写过程中,我们参考了《中国古代奇案故事大观》、《中国神怪故事大观》、《西湖民间故事》、《小西游记》等书。

上海作家协会主席、华东师范大学教授徐中玉先生在百忙中为我们写了序。我们得到了教研室领导和同仁的支持,也得到了日本朋友迎清英、横田邦芳的帮助。成书过程中,还得到了上海交通大学出版社的大力支持。我们在此,一一致以最诚挚的谢意。

编者

1994年4月于华东师范大学

目 录

第一课	嫦娥奔月	(1)
第二课	孙悟空的来历	(11)
第三课	明珠变西湖	(20)
第四课	神笔	(29)
第五课	蚕宝宝	(39)
第六课	面对怪物	(52)
第七课	牛郎织女	(62)
第八课	神奇的飞来峰	(72)
第九课	八仙过海	(87)
第十课	相思树	(103)
第十一课	白娘子	(122)
第十二课	冲喜	(141)
第十三课	剥下画皮	(157)
第十四课	“书圣”王羲之	(174)
第十五课	鉴真和尚东渡日本	(191)

第一课 嫦娥奔月



课 文

嫦娥和后羿这对夫妻原来是天上的神，因为后羿得罪了天帝，嫦娥也受牵连，便和丈夫一起被罚到了人间，成了凡人。凡人是要死的，为此，嫦娥常常不高兴。

有一天，嫦娥听说昆仑山上住着西王母，她那里藏着长生不死的药，就让后羿去向西王母讨不死药。后羿听后很高兴，说保证把药取来。第二天一早，后羿背上弓箭，骑上白马出发了。

昆仑山是一座很大的山，西王母就住在这座山上。一般的人要进这座山是很不容易的，因为在山的四周都是深不见底的水，水的外围还有一座火山，火山日夜不停地燃烧着。所以西王母的长命不死药，也从来没有人拿到过。

后羿靠着无穷的神力和意志，通过了熊熊的火山和深渊，登上了山顶，终于见到了西王母。西王母长得很怪，她有豹子的尾巴，老虎的牙齿，头发乱蓬蓬地披着。她的职责是掌管瘟疫和刑罚。就是这个怪神有不死的灵药。

后羿向西王母诉说了自己的不幸遭遇和来意，西王母听后很同情他和嫦娥，就决定帮助他们。西王母给了他一大包药粉，让他们夫妻吃了可以长寿不死。还对后羿说：“如果一个人吃了这么多药，就可以升天成神，要好好保管，不要被坏人偷去。”

后羿怀里揣着不死药，日以继夜地赶路，兴冲冲地回家，把药交给嫦娥，并把西王母的话告诉了妻子。他们俩商量好，要挑一个好日子，洗了澡后两人一起吃。

嫦娥原来是天上的神，如今下到人间，成了凡人，很是不甘心，她还想当女神回到天上去。于是，嫦娥趁后羿不在家，一个人把药全部吃下去了。只过了一会儿，奇怪的事情发生了，嫦娥只觉得自己

己的身子飘起来了，慢慢向上升，不由自主就飞到了天上。

这是一个晴朗的夜晚，夜空中，月亮圆圆的，像一个银盘悬挂着，周围是无数颗闪亮的星星。嫦娥不敢回到天府去，因为怕天上的神问起后羿，她不知该如何回答，决定先到月宫里去躲一躲。

月宫里非常冷清，嫦娥游遍了月宫，只看到一只白兔，一只蟾蜍，一棵桂树，一个人影也没看到。冷清、孤独的月宫生活使嫦娥非常伤心，她常常想到丈夫，她后悔极了。她想，如果不瞒着丈夫一个人把药全吃了，而是和丈夫一人吃一半不死药，两个人都能长生不死，该有多好。嫦娥很想回到丈夫身边，向他承认错误，请他原谅。但是，一失足成千古恨，她永远也下不来了，她永远只能住在月宫里孤独的生活了。

再说后羿那天晚上从外而回来，发现妻子不见了，只有那只空药包还在，他立刻明白了一切，但他又有点儿不相信这是真的。他走出家门，仰望着天空，大声呼喊起来：“嫦娥，嫦娥，你在哪里啊……”声音是那样的凄凉、悲伤，嫦娥听到了吗？谁也不知道。

生 词

1. 得罪(动) dézuì 恨みを買う/ to offend; to incur a person's ill will
2. 牵连(动) qiānlián (事件に)巻き添えになる/ to be involved in
3. 罚(动) fá 罚する/ to punish
4. 藏(动) cáng しまっておく/ to put (a thing) away
5. 弓箭(名) gōngjiàn 弓矢/ bow and arrows
6. 燃烧(动) ránshāo 燃烧する/ to burn
7. 熊熊(形) xióng xióng 火が燃え盛るさま/ to be blazing briskly
8. 深渊(名) shēnyuān 深い淵/ depth

9. 乱蓬蓬(形) luàn péng péng 乱れて生えているさま/un-kempt
10. 掌管(动) zhǎngguǎn 管理する/ to manage
11. 遭遇(动) zāoyù 出くわす/ to come across
12. 揣(动) chuái (懐に)しまう;隠す/ to put away
13. 日以继夜(成) rì yǐ jì yè 夜を日に継ぐ;昼夜兼行/ to work day and night
14. 飘(动) piāo ひらひらと漂う/ to drift waveringly
15. 银盘(名) yínpán 銀の皿/ silver dish
16. 冷清(形) lěngqīng 寂しい/ lonesome; deserted
17. 蟾蜍(名) chánchú ヒキガエル/ toad
18. 孤独(形) gūdú 孤独である/ solitary
19. 瞒(动) mán だます/ to cheat
20. 仰望(动) yǎngwàng 仰ぎ見る/ to look up
21. 呼喊(动) hūhǎn 叫ぶ/ to shout
22. 凄凉(形) qīliáng もの寂しい/ lonsome

专 词

1. 嫦娥 Cháng E 人名(月に住むという仙女)/ a person's name (a female permit in the moon)
2. 后羿 Hòu Yì 人名/ a person's name

例释・组词

一、因为后羿得罪了天帝，嫦娥也受牵连。

“得罪” dézuì (动) 使别人生气或怀恨。可以带“了”、“过”。可以用于“把”字句和“被”字句。

(1) 他敢说敢干,可也得罪了许多人。

(2) 如果我说过什么得罪你的话,请别放在心上。

(3) 这下子我可把他给得罪了。

近义词:开罪、冒犯、触犯、冲犯、冲撞、顶撞、唐突。

~上司/ ~别人/ ~不起/ 不要~

“牵连” qiānlián (动) 因某个人或某件事的影响而使别人不利。常作谓语、宾语。可作“受”、“有”等动词的宾语。

(1) 朋友的错误牵连了他,使他抬不起头来。

(2) 决不能把与本案无关的人牵连进去。

(3) 一人做事一人当,怎么牵连起别人来了。

(4) 我还是走了的好,不能让你受牵连。

(5) 他由于与一件贪污案有牵连,受到行政处分。

近义词:牵累、牵涉、连累、株连。

~别人/ 受~/ ~到/ 被~/ ~进去

二、(嫦娥)和丈夫一起被罚到了人间,成了凡人。

“罚” fà (动) 处罚。可重叠。可作谓语、宾语。

(1) 这两个小孩不听话,罚罚他们就老实了。

(2) 这场球的下半场罚下去了两个队员。

(3) 罚他唱两支歌。

近义词:处分、处罚、惩罚、惩办。

反义词:赏、奖、奖励。

~金/ ~款/ ~球/ 处~/ 惩~

三、(后羿)通过了熊熊的火山和深渊。

“熊熊” xióngxióng (形) 形容火势旺盛。多用于书面语。可作谓语、定语、状语。

(1) 炉火熊熊,映红了她的脸。

(2) 风助火势,烈焰熊熊。

(3) 熊熊火光照亮了夜空。

(4) 一大堆篝火在夜空中熊熊地燃烧起来。

~燃烧/ ~烈焰/ ~大火

四、他的职责是掌管瘟疫和刑罚。

“职责” zhīzé (名) 职务和责任。可作主语、宾语、定语。

(1) 教师的职责是教书育人。

(2) 应该忠于职责。

(3) 这是我应尽的职责。

(4) 这事由我处理,这在我的职责范围之内。

近义词:责任、义务。

~分明/ ~范围/ 应尽的~

五、后羿怀里揣着不死药,……。

“揣” chuāi (动) 藏在衣服里。可用在“把”字句中。常作谓语。

(1) 他往口袋里揣了一些钱就出去了。

(2) 她把孩子揣在怀里。

(3) 他的上衣口袋里揣着一张姑娘的照片。

~东西/ ~在口袋里/ ~在怀里

六、嫦娥趁后羿不在家,一个人把药全部吃下去了。

“趁” chèn (介) 利用(时间、机会)。多用于口语。“趁”后可加“着”,但后面是单音节动词时,不能加“着”。常作状语。

(1) 天色不早了,咱们趁亮儿赶路吧。

(2) 同学们趁着年轻多学点儿知识吧。

(3) 趁着身子骨还结实,我想多做一些工作。

~便/ ~热打铁/ ~势/ ~早/ ~机

七、月亮圓圓的，像一個銀盤懸掛著。

“懸” xuán 有以下兩種意思：

1. 動詞。挂。作謂語。

(1) 氣球懸在半空中。

(2) 纜車懸在半山腰。

(3) 高大的建築物上懸着廣告牌。

2. 形容詞。危險。用于口語。帶方言色彩。作謂語。

(1) 空中飛人動作懸極了。

(2) 下雨天過獨木橋真懸。

近義詞：(動) 挂、吊、懸挂。

(形) 危險、驚險、懸乎。

～案/ ～挂/ ～空/ ～念/ ～賞/ ～梁

八、冷清、孤獨的月宮生活使嫦娥非常傷心。

“孤獨” gūdú (形) 獨自一人，孤單。可作謂語。作定語要帶“的”，作狀語要帶“地”。

(1) 你一個人在家太孤獨了，應該出去玩玩兒。

(2) 老伴去世後，他一個人在家孤獨得很。

(3) 他是一個孤獨的人。

(4) 老人孤獨地行走在夜路上。

(5) 他一個人孤獨地生活著。

(6) 雖然只有他一個人生活，但他並不覺得孤獨。

近義詞：孤單、寂寞、孤立、孤寂。

～感/ ～生活/ 感到～/ 覺得～

語 法

漢語的具体句子是數不盡的，但句子的類型(句型)却是很有

限的。依据结构划分句子可分作单句和复句。单句可分为主谓句和非主谓句两类。复句可分为联合复句和偏正复句两类。

一、主谓句(一)

主谓句是最常见的句型,是由主语和谓语两部分组成的。

按照谓语的性质,可分为动词谓语句,简称动谓句;形容词谓语句,简作形谓句;名词谓语句,简作名谓句。例如:

他 || 喝了一杯热咖啡。(动谓句)

毛衣 || 真美。(形谓句)

今天 || 星期天。(名谓句)

按主语所表示的人或事物是施事还是受事看,主语是施事的叫主动句;主语是受事的叫被动句。例如:

宁宁把杯子打碎了。(主动句)

杯子被宁宁打碎了。(被动句)

二、形容词 ABB 的重叠形式

这种重叠形式是由单音节形容词加上后缀重叠构成的。后缀的作用是使形容词的意义更加鲜明、形象。如:亮晶晶、白花花、绿油油、乐呵呵……。

ABB 的重叠形式有以下两个特点:

1. 后缀常常念第一声

例如:

乱蓬蓬 luànpéngpēng 不念 luànpéngpéng

黑洞洞 hēidōngdōng 不念 hēidòngdòng

喜洋洋 xǐyāngyāng 不念 xǐyángyáng

2. 有些重叠后缀的写法有所不同,但意义相同

例如:

红彤彤——红通通

美孜孜——美滋滋

慢腾腾——慢吞吞

练 习

一、辨字,组词,注音

1 { 羿 奔	2 { 罪 辈	3 { 受 爰	4 { 便 更 箭	5 { 般 船 舟	6 { 底 低 氏
7 { 熊 能	8 { 揣 瑞 端	9 { 挑 姚 桃	19 { 前 煎	11 { 西 洒 晒	12 { 澡 躁 燥

二、用括号内的词语完成下列句子

- 1 _____, 她今天很不高兴。(得罪)
- 2 这件事和小王有什么关系, _____(牵连)
- 3 _____, 今天回家得真早。(骑)
- 4 汉语真不好学, _____(不容易)
- 5 你的钱 _____ 吗?(揣)
- 6 _____, 咱们去哪儿旅游?(商量)
- 7 去旅游, _____.(挑)
- 8 _____, 一到中国汉语就学得很快。(奇怪)
- 9 一个人去旅游, _____(后悔)。
- 10 _____, 后悔也没有用了。(一失足成千古恨)

三、用下列词语造句

得罪 牵连 藏 保证 不容易 深不见底 深渊 保管
甘心 飘

四、选择适当的词语填空

1. 我家 _____ 不是住在上海的。(原来, 后来)

2. 他违反了交通规则,要_____款。(罚、训)
3. 他靠着_____的_____和决心,终于考上了大学。(坚强、坚定、坚持、意志、意识)
4. 他们俩_____好,一起去旅游。(讨论、商量)
5. 这件东西你一定要_____好,不能丢了。(保管、保护)
6. 小王的成绩一直很好,可这次只考了个及格,他太不_____了。(落后、甘心)
7. 小李犯了错误,他只好向领导_____错误。(承认、讲述)
8. 站在山顶_____四方,风景美极了。(眺望、仰望)

五、根据课文回答问题

1. 嫦娥和后羿是怎样成为凡人的?
2. 后羿是怎样得到不死药的?
3. 嫦娥为什么一个人把药全吃了?
4. 嫦娥后来为什么又后悔了呢?
5. 月宫里有什么? 是怎样的?
6. 后羿为什么又不太相信嫦娥把药都吃了呢?
7. 用汉语复述一下这个故事。